

Ⓐ **Bedienungsanleitung**  
Ⓒ **Gartenpumpe**

**Mode d'emploi**  
**Pompe de jardin**

**Istruzioni per l'uso**  
**Pompa per giardino**

Ⓗ **Használati Útmutató**  
**Kerti szivattyú**

Ⓔ **Navodila za uporabo**  
**Vrtna črpalka**

  
**GARDENLINE**

**CE**

**Art.-Nr.: 5559**

**EH-Nr.: 41.710.81**

**I.-Nr.: 01018**



**GLGP 1004**

AT/  
CH

## Inhaltsverzeichnis

|                                 |      |
|---------------------------------|------|
| 1. Sicherheitshinweise          | S. 3 |
| 2. Gerätebeschreibung           | S. 4 |
| 3. Verwendungszweck             | S. 4 |
| 4. Bedienungshinweise           | S. 4 |
| 5. Montage des Tragegriffes     | S. 4 |
| 6. Elektrischer Anschluss       | S. 5 |
| 7. Montage einer Saugleitung    | S. 5 |
| 8. Druckleitungsanschluss       | S. 5 |
| 9. Inbetriebnahme               | S. 5 |
| 10. Wartungshinweise            | S. 6 |
| 11. Auswechseln der Netzleitung | S. 6 |
| 12. Technische Daten            | S. 6 |
| 13. Fehlersuche                 | S. 7 |
| 14. Ersatzteilbestellung        | S. 7 |



Bevor Sie diese Gartenpumpe in Betrieb nehmen, lesen Sie die nachstehenden Sicherheitsvorschriften und die Bedienungsanleitung aufmerksam durch.

Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie die Bedienungsanleitung bitte mit aus.

**Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer gut auf!**

#### **Verpackung:**

Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung. Verpackungen sind Rohstoffe und somit wiederverwendungsfähig oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## **1. Sicherheitshinweise**

- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie Verpackungsfolien außerhalb der Reichweite von Babies und Kindern. Erstickungsgefahr!
- Der Benutzer ist im Arbeitsbereich des Gerätes gegenüber Dritten verantwortlich.
- Vor Inbetriebnahme ist durch fachmännische Prüfung sicherzustellen, dass die geforderten elektrischen Schutzmaßnahmen vorhanden sind.
- **Vorsicht!** ⚠  
An stehenden Gewässern, Garten- und Schwimmteichen und in deren Umgebung ist die Benutzung der Pumpe nur mit Fehlerstrom-Schutzschalter mit einem auslösenden Bemessungsfehlerstrom bis 30 mA (nach VDE 0100 Teil 702 und 738) zulässig.
- Die Pumpe ist nicht zum Einsatz in Schwimmbecken, Planschbecken jeder Art und sonstigen Gewässern geeignet, in welchen sich während des Betriebs Personen oder Tiere aufhalten können.
- Ein Betrieb der Pumpe während des Aufenthalts von Mensch oder Tier im Gefahrenbereich ist nicht zulässig.
- Fragen Sie Ihren Elektrofachmann!
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitsvorrichtungen beschädigt oder abgenutzt sind. Setzen Sie nie Sicherheitsvorrichtungen außer Kraft.
- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dem in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Verwendungszweck.
- Sie sind für die Sicherheit im Arbeitsbereich verantwortlich.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Die auf dem Typenschild der Pumpe angegebene Spannung von 230 Volt Wechselspannung muss der vorhandenen Netzspannung entsprechen.
- Die Pumpe niemals am Netzkabel anheben, transportieren oder befestigen.
- Stellen Sie sicher, dass die elektrische Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich liegen, bzw. vor Feuchtigkeit geschützt sind.
- Vor jeder Arbeit an der Pumpe Netzstecker ziehen.
- Vermeiden Sie, dass die Pumpe einem direkten Wasserstrahl ausgesetzt wird.
- Für die Einhaltung ortsbezogener Sicherheits- und Einbaubestimmungen ist der Betreiber verantwortlich (Fragen Sie eventuell einen Elektrofachmann).

AT/  
CH

- Folgeschäden durch eine Überflutung von Räumen bei Störungen an der Pumpe hat der Benutzer durch geeignete Maßnahmen (z.B. Installation von Alarmanlage, Reservepumpe o.ä.) auszuschließen.
- Bei einem eventuellen Ausfall der Pumpe dürfen Reparaturarbeiten nur durch einen Elektrofachmann oder durch den ISC-Kundendienst durchgeführt werden.
- Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile.
- Die Pumpe darf nie trocken laufen, oder mit voll geschlossener Ansaugleitung betrieben werden. Für Schäden an der Pumpe, die durch Trockenlauf entstehen, erlischt die Garantie des Herstellers.
- Die Pumpe darf nicht für den Betrieb von Schwimmbecken verwendet werden.
- Die Pumpe darf nicht in den Trinkwasserkreislauf eingebaut werden.

## 2. Gerätebeschreibung und Lieferumfang (siehe Bild 1)

1. Ein-/Ausschalter
2. Tragegriff
3. Wassereinfüllschraube
4. Wasserablassschraube

## 3. Verwendungszweck

### Einsatzbereich

- Zum Bewässern und Gießen von Grünanlagen, Gemüsebeeten und Gärten.
- Zum Betrieb von Rasensprengern.
- Mit Vorfilter zur Wasserentnahme aus Teichen, Bächen, Regentonnen, Regenwasser-Zisternen und Brunnen.

### Fördermedien

Zur Förderung von klarem Wasser (Süßwasser), Regenwasser oder leichter Waschlauge/ Brauchwasser.

Die maximale Temperatur der Förderflüssigkeit sollte im Dauerbetrieb +35°C nicht überschreiten.

Mit dieser Pumpe dürfen keine brennbaren, gasenden oder explosiven Flüssigkeiten gefördert werden.

Die Förderung von aggressiven Flüssigkeiten (Säuren, Laugen, Silosickersaft usw.), sowie Flüssigkeiten mit abrasiven Stoffen (Sand) ist ebenfalls zu vermeiden.

## 4. Bedienungshinweise

Grundsätzlich empfehlen wir die Verwendung eines Vorfilters und einer Sauggarnitur mit Saugschlauch, Saugkorb und Rückschlagventil, um lange Wiederansaugzeiten und eine unnötige Beschädigung der Pumpe durch Steine und feste Fremdkörper zu verhindern.

## 5. Montage des Tragegriffes

- Der Tragegriff muss mit den 2 beiliegenden Schrauben montiert werden (siehe Bild 2).



## 6. Elektrischer Anschluss

- Der elektrische Anschluss erfolgt an einer Schutzkontakt-Steckdose 230 V ~ 50 Hz. Absicherung mindestens 10 Ampere. Bitte achten Sie darauf, dass die Steckdose gut erreichbar ist.
- Die Ein-/Ausschaltung erfolgt mit dem eingebauten Schalter (siehe Bild 1/Pos. 1).
- Gegen Überlastung oder Blockierung wird der Motor durch den eingebauten Temperaturwächter geschützt. Bei Überhitzung schaltet der Temperaturwächter die Pumpe automatisch ab und nach dem Abkühlen schaltet sich die Pumpe wieder selbstständig ein.



## 7. Montage einer Saugleitung

- Einen Saugschlauch (Kunststoffschlauch mind. 3/4" mit Spiralversteifung) direkt oder mit einem Gewindenippel an den Saugleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe schrauben (siehe Bild 3).
- Der verwendete Saugschlauch sollte ein Saugventil haben. Falls das Saugventil nicht verwendet werden kann, sollte ein Rückschlagventil in der Saugleitung installiert werden.
- Die Saugleitung von der Wasserentnahme zur Pumpe steigend verlegen. Vermeiden Sie unbedingt die Verlegung der Saugleitung über die Pumpenhöhe; Luftblasen in der Saugleitung verzögern und verhindern den Ansaugvorgang.
- Saug- und Druckleitung sind so anzubringen, dass diese keinen mechanischen Druck auf die Pumpe ausüben.
- Das Saugventil sollte genügend tief im Wasser liegen, so dass durch Absinken des Wasserstandes ein Trockenlauf der Pumpe vermieden wird.
- Eine undichte Saugleitung verhindert durch Luftansaugen das Ansaugen des Wassers.
- Vermeiden Sie das Ansaugen von Fremdkörpern (Sand usw.); falls notwendig, ist ein Vorfilter anzubringen.

## 8. Druckleitungsanschluss

- Die Druckleitung (sollte mind. 3/4" sein) muss direkt oder über einen Gewindenippel an den Druckleitungsanschluss (1" IG) der Pumpe angeschlossen werden (siehe Bild 3).
- Selbstverständlich kann mit entsprechenden Verschraubungen ein 1/2" Druckschlauch verwendet werden. Die Förderleistung wird durch den kleineren Druckschlauch reduziert.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperrorgane (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

## 9. Inbetriebnahme

- Pumpe auf einem ebenen und festen Standort aufstellen.
- Saugleitung betriebsbereit anbringen.
- Elektrischen Anschluss herstellen.
- Pumpe an der Wassereinfüllschraube (Bild 3) mit Wasser auffüllen.
- Während des Ansaugvorgangs sind die in der Druckleitung vorhandenen Absperr-

organe (Spritzdüsen, Ventile etc.) voll zu öffnen, damit die in der Saugleitung vorhandene Luft frei entweichen kann.

- Je nach Saughöhe und Luftmenge in der Saugleitung kann der erste Ansaugvorgang ca. 0,5 min - 5 min betragen. Bei längeren Ansaugzeiten sollte erneut Wasser aufgefüllt werden.
- Wird die Pumpe nach dem Einsatz wieder entfernt, so muss bei erneutem Anschluss und Inbetriebnahme unbedingt wieder Wasser aufgefüllt werden.

## 10. Wartungshinweise

- Die Pumpe ist weitgehend wartungsfrei. Für eine lange Lebensdauer empfehlen wir jedoch eine regelmäßige Kontrolle und Pflege.

### **Achtung!**

#### **Vor jeder Wartung ist die Pumpe**

**spannungsfrei zu schalten; hierzu ziehen Sie den Netzstecker der Pumpe aus der Steckdose.**

- Vor längerem Nichtgebrauch oder Überwinterung ist die Pumpe gründlich mit Wasser durchzuspülen, komplett zu entleeren und trocken zu lagern.
- Zum Entleeren des Pumpengehäuses die Wasserablassschraube (Bild 3) lösen und die Pumpe leicht kippen.
- Bei Frostgefahr muss die Pumpe vollkommen entleert werden.
- Nach längeren Stillstandzeiten durch kurzes Ein-/Aus-Schalten prüfen, ob ein einwandfreies Drehen des Rotors erfolgt.
- Bei eventueller Verstopfung der Pumpe schließen Sie die Druckleitung an die Wasserleitung an und nehmen den Saugschlauch ab. Öffnen Sie die Wasserleitung. Schalten Sie die Pumpe mehrmals für ca. zwei Sekunden ein. Auf diese Weise können Verstopfungen in den häufigsten Fällen beseitigt werden.

## 11. Auswechseln der Netzleitung

### **Achtung!**

#### **Das Gerät vom Netz trennen!**

**Bei defekter Netzleitung darf diese nur durch einen Elektro-Fachmann gewechselt werden.**

## 12. Technische Daten:

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Netzanschluss:           | 230V ~ 50 Hz |
| Aufnahmeleistung:        | 1000 W       |
| Fördermenge max.         | 4600 l/h     |
| Förderhöhe max.          | 45 m         |
| Förderdruck max.         | 4,5 bar      |
| Ansaughöhe max.          | 6 m          |
| Druck und Sauganschluss: | 1" IG        |
| Wassertemperatur max.    | 35°C         |
| Gewicht                  | 9,3 kg       |

## 13. Fehlersuche

### Kein Motoranlauf

| Ursachen   | Beheben                     |
|--|-----------------------------|
| Netzspannung fehlt                                 | Spannung überprüfen         |
| Pumpenrad blockiert-Thermowächter hat abgeschaltet | Pumpe zerlegen und reinigen |

### Pumpe saugt nicht an

| Ursachen                        | Beheben                                |
|---------------------------------|--|
| Saugventil nicht im Wasser      | Saugventil im Wasser anbringen         |
| Pumpenraum ohne Wasser          | Wasser in Pumpengehäuse füllen         |
| Luft in der Saugleitung         | Dichtigkeit der Saugleitung überprüfen |
| Saugventil undicht              | Saugventil reinigen                    |
| Saugkorb (Saugventil) verstopft | Saugkorb reinigen                      |
| max. Saughöhe überschritten     | Saughöhe überprüfen                    |

### Fördermenge ungenügend

| Ursachen                                    | Beheben                                    |
|---|--|
| Saughöhe zu hoch                            | Saughöhe überprüfen                        |
| Saugkorb verschmutzt                        | Saugkorb reinigen                          |
| Wasserspiegel sinkt rasch                   | Saugventil tiefer legen                    |
| Pumpenleistung verringert durch Schadstoffe | Pumpe reinigen und Verschleißteil ersetzen |

### Thermoschalter schaltet die Pumpe ab

| Ursache  | Beheben   |
|--|---|
| Motor überlastet-Reibung durch Fremdstoffe zu hoch | Pumpe demontieren und reinigen, Ansaugen von Fremdstoffen verhindern (Filter) |

### Achtung!

Die Pumpe darf nicht trocken laufen.

## 14. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteil-Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**FR**

## Table des matières

|  |       |
|--|-------|
| 1. Consignes de sécurité               | p. 9  |
| 2. Description de l'appareil           | p. 10 |
| 3. Affectation prévue                  | p. 10 |
| 4. Mode d'emploi                       | p. 10 |
| 5. Montage de la poignée               | p. 10 |
| 6. Raccordement électrique             | p. 11 |
| 7. Montage d'une conduite d'aspiration | p. 11 |
| 8. Raccord de la conduite de pression  | p. 11 |
| 9. Mise en service                     | p. 12 |
| 10. Notices d'entretien                | p. 12 |
| 11. Changement du câble réseau         | p. 12 |
| 12. Caractéristiques techniques        | p. 12 |
| 13. Localisation des incidents         | p. 13 |
| 14. Commande de pièces de rechange     | p. 13 |





Avant de mettre cette pompe de jardin en service, lisez attentivement les prescriptions de sécurité et le mode d'emploi suivants.


Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

### Conservez bien ce mode d'emploi !

#### Emballage :

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est en matière naturelle et recyclable et peut donc être réutilisé ultérieurement ou réintroduit dans le circuit des matières premières.

## 1. Consignes de sécurité

- Cet appareil ne convient pas aux personnes (y compris les enfants) qui en raison de leurs capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles ou leur manque d'expérience et/ou de connaissances ne peuvent pas l'utiliser de manière sûre, à moins d'être surveillées et de recevoir les instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
  - Maintenez les films d'emballage hors de portée des bébés et des enfants. Risque d'étouffement !
  - L'utilisateur est responsable vis-à-vis des tiers dans le rayon de travail de l'appareil.
  - Avant la mise en service, assurez-vous par un contrôle de spécialiste que les mesures préventives de protection électrique exigées sont existantes.
  -  Sur des eaux dormantes, des pièces d'eau de jardin et des piscines et dans leur proximité, il est uniquement autorisé d'utiliser la pompe avec un disjoncteur à courant de défaut dont le courant nominal déclencheur ne dépasse pas 30 mA (conformément à VDE 0100, parties 702 et 738).
- La pompe ne convient pas à l'emploi dans les piscines, les pataugeoires de tous genres et toutes autres pièces d'eaux dans lesquelles des personnes ou des animaux peuvent se trouver pendant son fonctionnement.
- Il est interdit de faire fonctionner la pompe pendant la présence de personnes ou d'animaux dans la zone dangereuse. Consultez votre spécialiste en électricité !
- Avant chaque emploi, faites un contrôle visuel de l'appareil. Ne pas utiliser l'appareil dans le cas où les dispositifs de sécurité sont endommagés ou usés. Ne jamais désactiver les dispositifs de sécurité.
  - Utilisez l'appareil exclusivement pour l'application prévue dans le mode d'emploi.
  - Vous êtes responsables de la sécurité dans le domaine de travail.
  - Si la conduite de raccordement de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne possédant une qualification semblable afin d'éviter tout risque.
  - La tension de 230 V en courant alternatif indiquée sur la plaque signalétique de la pompe doit correspondre à la tension de secteur sur place.
  - Ne jamais soulever, transporter ou fixer la pompe par le câble électrique.
  - Assurez-vous que les connecteurs électriques se trouvent en dehors de la zone d'inondation et à l'abri de l'humidité.
  - Débranchez l'appareil avant tout travail sur la pompe.
  - Évitez que la pompe ne soit exposée à un jet d'eau direct.
  - L'exploitant est responsable du respect des prescriptions de sécurité et d'installation locales (consultez éventuellement un spécialiste électricien).

**FR**

- L'utilisateur doit exclure des dommages consécutifs à l'inondation de locaux dûs à une défaillance de la pompe, en prenant des mesures appropriées (p.ex. installation d'alarme, pompe de réserve etc.).
- En cas de panne de la pompe, les travaux respectifs ne doivent être effectués que par un spécialiste électricien ou par le service après-vente ISC.
- Utilisez exclusivement des pièces originales.
- Ne jamais laisser marcher la pompe à sec ni l'utiliser si la conduite d'aspiration est fermée. Le fabricant n'assume aucune garantie pour des dommages de la pompe dûs à une marche à sec.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour exploiter des bassins de piscine.
- Il ne faut pas monter l'appareil dans un circuit d'eau potable.

## 2. Description de l'appareil et volume de livraison (cf. figure 1)

1. Interrupteur Marche / Arrêt
2. Poignée
3. Vis de remplissage d'eau
4. Bouchon de vidange d'eau

## 3. Affectation prévue

### Domaine d'application

- Sert à l'irrigation et l'arrosage d'espaces verts, de carrés de légumes et de jardins
- Pour l'utilisation avec des arroseurs
- Avec préfiltre pour la prise d'eau de pièces d'eau, de ruisseaux, de réservoirs d'eau pluviale, de citernes d'eau pluviale et de puits

### Fluides refoulés

Sert au refoulement d'eau claire (eau douce), d'eau pluviale ou d'eau de lessive peu concentrée/d'eau usée.

La température maximale du fluide refoulé ne devrait pas dépasser +35°C en service continu. Il est interdit de refouler des liquides inflammables, gazeux ou explosifs avec cette pompe.

Évitez également le refoulement de liquides agressifs (acides, lessives, sève d'écoulement de silo) ainsi que de liquides contenant des substances abrasives (sable).

## 4. Information d'utilisation

Par principe, nous recommandons l'utilisation d'un préfiltre et d'une garniture d'aspiration comprenant un tuyau flexible d'aspiration, un panier d'aspiration et une valve de retenue afin d'éviter un temps prolongé d'amorçage et un endommagement inutile de la pompe provoqué par des pierres ou des corps étrangers solides.

## 5. Montage de la poignée

La poignée doit être montée avec les 2 vis jointes à la fourniture (voir figure 2).



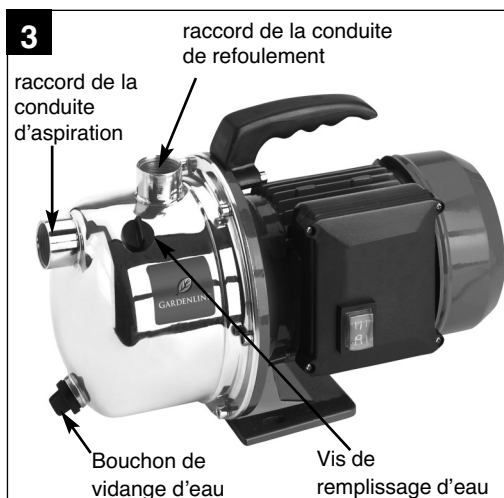
## 6. Installation électrique

- Le raccordement électrique se fait par une prise de courant à contact de protection de 230 V ~ 50 Hz. Protection par fusible: 10 ampères au minimum.
- La mise en et hors circuit s'effectue au moyen de l'interrupteur incorporé.
- Le moteur est protégé contre les surcharges ou contre un blocage par le thermostat incorporé. En cas de surchauffe, le thermostat arrête la pompe automatiquement. Après le refroidissement, la pompe se remet automatiquement en circuit.

## 7. Montage d'une conduite d'aspiration

- Visser un tuyau flexible d'aspiration (tuyau en plastique d'au moins 3/4" avec renforcement en spirale) directement ou à l'aide d'un raccord fileté sur le raccord d'aspiration (1"IG) de la pompe (voir fig. 1).
- Le tuyau flexible d'aspiration utilisé devrait être muni d'une soupape d'aspiration. Dans le cas où la soupape d'aspiration ne peut pas être utilisée, il faudrait installer une valve de retenue dans la conduite d'aspiration.
- Poser la conduite d'aspiration à partir de la prise d'eau vers la pompe en montant. Éviter impérativement la pose de la conduite d'aspiration au-dessus du niveau de la pompe. Les bulles d'air dans la conduite d'aspiration retardent et empêchent le processus d'aspiration.
- Les conduites d'aspiration et de refoulement doivent être installées de manière à ne pas exercer une pression mécanique sur la pompe.
- La soupape d'aspiration devrait se trouver profondément dans l'eau de sorte qu'une baisse du niveau d'eau ne provoque pas de marche à vide de la pompe.

- Une conduite d'aspiration non étanche empêche l'aspiration d'eau à cause de l'aspiration d'air.
- Éviter l'aspiration de corps étrangers (sable etc.), au besoin, installer un préfiltre.



## 8. Raccordement de la conduite de refoulement

- La conduite de refoulement (au moins 3/4") doit être raccordée directement ou par un raccord fileté sur le raccord de la conduite de refoulement (1"IG) de la pompe.
- Evidemment vous pouvez utiliser un tuyau de refoulement de 1/2" en employant des raccords à vis appropriés. L'utilisation d'un tuyau de refoulement plus petit diminue le débit.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.

**FR**

## 9. Mise en service

- Placer la pompe sur une surface plane et solide
- Installer la conduite d'aspiration prête à fonctionner
- Mise en place de l'installation électrique
- Remplir la pompe par la vis de remplissage d'eau (figure 3) avec de l'eau.
- Pendant le processus d'aspiration, assurer que les organes de fermeture (buses, soupapes etc.) dans la conduite de refoulement sont complètement ouverts de manière à permettre l'échappement libre de l'air dans la conduite d'aspiration.
- Selon la hauteur d'aspiration et le volume d'air dans la conduite d'aspiration, le premier processus d'aspiration peut durer env. 0,5 à 5 minutes. En cas de durée prolongée d'aspiration, il faudrait de nouveau remplir de l'eau.
- Si la pompe est enlevée après l'emploi, il faut impérativement remplir de l'eau avant le nouveau raccordement et la remise en service.

## 10. Consignes d'entretien

- La pompe ne nécessite presque pas d'entretien. Toutefois, nous recommandons un contrôle et un entretien réguliers pour une longue durée de vie.

### Attention!

**Avant tout entretien, manoeuvrer la pompe hors tension. A cet effet, retirer la fiche de la pompe de la prise de courant.**

- Avant une non-utilisation prolongée ou la conservation pendant l'hiver, rincer la pompe soigneusement à l'eau, la vider et la ranger dans un endroit sec.
- Pour la vidange du carter de pompe, dévissez le bouchon de vidange d'eau (figure 3) et renversez légèrement la pompe.
- En cas de risque de gel, vider complètement la pompe.

- Après un temps d'arrêt prolongé, vérifier par une courte mise en et hors circuit que le rotor tourne parfaitement.
- Si la pompe était bouchée, raccorder la conduite de refoulement à la conduite d'eau et retirer le tuyau flexible d'aspiration. Ouvrir la conduite d'eau. Mettre la pompe plusieurs fois en circuit pendant env. deux secondes. De cette façon, les bouchages peuvent être éliminés dans la plupart des cas.

## 11. Changement du câble secteur

### Attention! Débrancher l'appareil!

**Un câble électrique défectueux ne doit être remplacé que par un spécialiste électricien.**

## 12. Caractéristiques techniques:

|  |              |
|--|--------------|
| Tension de secteur:                        | 230V ~ 50 Hz |
| Puissance absorbée:                        | 1000 W       |
| Débit max.                                 | 4600 l/h     |
| Hauteur de refoulement max.                | 45 m         |
| Pression de refoulement max.               | 4,5 bar      |
| Hauteur d'aspiration                       | 6 m          |
| Raccord de refoulement et et d'aspiration: | 1" IG        |
| Température d'eau max.                     | 35°C         |
| Type de protection                         | IPX4         |
| Poids                                      | 9,3 kg       |

## 13. Recherche d'erreurs

### Pas de démarrage

| Causes  | Dépannage                        |
|---|----------------------------------|
| Pas de tension du réseau                          | Vérifier la tension              |
| Roue à aubes est bloquée -Thermostat s'est arrêté | Démonter la pompe et la nettoyer |

### Pompe n'aspire pas

| Causes   | Dépannage   |
|--|---|
| Soupape d'aspiration n'est pas dans l'eau          | Immerger la soupape d'aspiration                  |
| Corps de pompe sans eau                            | Remplir de l'eau dans le raccord d'aspiration     |
| Air dans la conduite d'aspiration                  | Vérifier l'étanchéité de la conduite d'aspiration |
| Soupape d'aspiration non étanche                   | Nettoyer la soupape d'aspiration                  |
| Panier d'aspiration (soupape d'aspiration) bouchée | Nettoyer le panier d'aspiration                   |
| Hauteur d'aspiration max. dépassée                 | Vérifier la hauteur d'aspiration                  |

### Débit insuffisant

| Causes  | Dépannage                                       |
|---|---|
| Hauteur d'aspiration trop élevée                            | Vérifier la hauteur d'aspiration                |
| Panier d'aspiration sali                                    | Nettoyer le panier d'aspiration                 |
| Niveau d'eau baisse rapidement                              | Placer la soupape d'aspiration plus bas         |
| Puissance de la pompe réduite à cause de substances nocives | Nettoyer la pompe et remplacer les pièces usées |

### Thermorupteur met la pompe hors circuit

| Cause  | Dépannage   |
|--|---|
| Moteur surchargé - frottement élevé dû à des corps solides | Démonter la pompe et la nettoyer<br>Empêcher l'aspiration de corps solides (filtre) |

### Attention!

La pompe ne doit pas marcher à vide.

## 14. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

IT

## Indice

|  |         |
|--|---------|
| 1. Avvertenze di sicurezza                 | pag. 15 |
| 2. Descrizione dell'apparecchio            | pag. 16 |
| 3. Uso                                     | pag. 16 |
| 4. Avvertenze per l'uso                    | pag. 16 |
| 5. Montaggio della maniglia                | pag. 16 |
| 6. Collegamento elettrico                  | pag. 17 |
| 7. Montaggio di un tubo di aspirazione     | pag. 17 |
| 8. Attacco del tubo di mandata             | pag. 17 |
| 9. Messa in esercizio                      | pag. 18 |
| 10. Avvertenze per la manutenzione         | pag. 18 |
| 11. Sostituzione del cavo di alimentazione | pag. 18 |
| 12. Caratteristiche tecniche               | pag. 18 |
| 13. Ricerca degli errori                   | pag. 19 |
| 14. Ordinazione dei pezzi di ricambio      | pag. 19 |




Prima di mettere in funzione questa pompa per giardino, leggete attentamente le seguenti norme di sicurezza e le istruzioni per l'uso. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro le istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio.

### Conservate sempre con cura le istruzioni per l'uso!

#### Imballaggio:

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere riutilizzato o riciclato.

## 1. Avvertenze di sicurezza

- Questo apparecchio non è destinato ad essere usato da persone (bambini compresi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate o che manchino di esperienza e/o conoscenze, a meno che non vengano sorvegliati da una persona responsabile per la loro sicurezza o abbiano ricevuto da essa istruzioni su come usare l'apparecchio. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Tenete i film di imballaggio lontano dalla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!
- L'utente è responsabile verso terzi nell'ambito operativo dell'apparecchio.
- Prima di mettere in esercizio la pompa fare controllare da un tecnico che ci siano le misure di protezione elettrica richieste.
-  Nel caso di stagni, laghetti di giardini o piccole vasche e nelle loro vicinanze l'uso della pompa è consentito solo con interruttore di sicurezza per correnti di guasto con una corrente nominale di intervento fino a 30 mA (secondo la norma VDE 0100 parte 702 e parte 738). La pompa non è adatta all'uso in piscine, piscine per bambini di ogni tipo e vasche in cui si possano essere presenti persone o animali mentre essa è in funzione. È vietato l'uso della pompa in presenza di persone o animali nella zona di pericolo. Rivolgetevi al vostro elettricista specializzato!
- Fate un controllo visivo dell'apparecchio ogni volta prima di usarlo. Non usate l'apparecchio se i dispositivi di sicurezza sono danneggiati o usurati. Non escludete mai i dispositivi di sicurezza.
- Usate l'apparecchio solamente per lo scopo indicato in queste istruzioni per l'uso.
- Siete responsabili per la sicurezza nella zona di lavoro.
- Se il cavo di alimentazione dell'apparecchio viene danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona con qualifiche simili in modo da evitare rischi.
- La tensione di 230 Volt di tensione alternata indicata sulla targhetta di identificazione della pompa deve corrispondere alla tensione presente in rete.
- Non sollevare, trasportare o fissare mai la pompa tenendola per il cavo di alimentazione.
- Accertatevi che i connettori elettrici si trovino in un punto che non venga sommerso e che sia protetto dall'umidità.
- Prima di eseguire ogni operazione alla pompa staccare la spina dalla presa di corrente.
- Evitate che la pompa sia esposta ad un getto d'acqua diretto.
- L'utilizzatore è responsabile per il rispetto delle norme di sicurezza e di montaggio (rivolgetevi eventualmente ad un elettricista).
- L'utilizzatore deve prendere delle misure adatte per poter escludere danni conseguenti all'inondazione di locali a causa di guasti della pompa (per es. installando un impianto di allarme, una pompa di riserva ecc.).
- In caso di guasti alla pompa le operazioni di

IT

riparazione devono venire eseguite solamente da un elettricista o dal servizio assistenza ISC.

- Usate solamente ricambi originali.
- La pompa non deve mai funzionare a secco oppure con il dispositivo di aspirazione completamente chiuso. La garanzia del produttore non copre danni alla pompa dovuti al funzionamento a secco.
- L'apparecchio non deve essere usato nel caso di vasche di piscine.
- L'apparecchio non deve essere montato nel circuito dell'acqua potabile.

## 2. Descrizione dell'apparecchio ed elementi forniti (vedi Fig. 1)

1. Interruttore ON/OFF
2. Maniglia di trasporto
3. Tappo a vite di mandata dell'acqua
4. Tappo a vite di scarico dell'acqua

## 3. Uso

### Possibilità d'impiego

- per irrigare parchi, giardini ed orti
- per azionare impianti di irrigazione del prato
- con filtro in entrata per utilizzare l'acqua di laghetti, ruscelli, serbatoi e cisterne di acqua piovana o pozzi.

### Fluidi convogliati

Per convogliare acqua limpida (acqua dolce), acqua piovana o acqua di lavaggio leggermente sporca/acqua industriale.

La massima temperatura del liquido convogliato non dovrebbe superare i +35°C in caso di esercizio continuo.

Con questa pompa non devono venire convogliati gas infiammabili o liquidi esplosivi. Si deve anche evitare il trasporto di liquidi aggressivi (acidi, basi ecc.) nonché di sostanze abrasive.

## 4. Avvertenze per l'operazione

Consigliamo fundamentalmente l'uso di un filtro in entrata e di un set di aspirazione con tubo aspirante, griglia di aspirazione e valvola antiritorno per evitare di dovere ripompare a lungo e che la pompa venga danneggiata da sassolini e da corpi estranei.

## 5. Montaggio della maniglia

- La maniglia deve essere montata con le 2 viti fornite (vedi Fig. 2).





## 6. Allacciamento elettrico

- L'allacciamento elettrico avviene ad una a una presa con contatto di terra da 230 V ~ 50 Hz. Protezione di almeno 10 Amper.
- L'apparecchio si accende e si spegne tramite l'interruttore integrato.
- Grazie al controllo di temperatura integrato, il motore è protetto contro sovraccarico o bloccaggio. In caso di surriscaldamento il controllo temperatura spegne la pompa automaticamente e dopo il raffreddamento la pompa si riaccende da sola.

## 7. Montaggio della tubazione di aspirazione

- Avvitare un tubo aspirante (tubo di plastica min. 3/4" con rinforzo a spirale) direttamente o con un raccordo filettato al raccordo aspirante (1" IG) della pompa (vedi fig. 3).
- Il tubo aspirante usato dovrebbe avere una valvola di aspirazione. Se non si può utilizzare una valvola di aspirazione, si deve installare una valvola antiritorno nel tubo aspirante.
- Mettere in opera il tubo di aspirazione in modo che la presa dell'acqua sia più in basso della pompa. Evitate che il tubo di aspirazione si trovi al di sopra dell'altezza della pompa. Bolle d'aria nel tubo di aspirazione rallentano e impediscono il processo di aspirazione.
- Le tubazioni di aspirazione e di mandata devono essere disposte in modo tale che queste non esercitino pressione meccanica sulla pompa.
- La valvola di aspirazione dovrebbe essere immersa a tal punto nell'acqua che anche se si abbassa il livello dell'acqua non si abbia un funzionamento a secco della pompa.
- Una tubazione di aspirazione che non sia a tenuta impedisce l'aspirazione dell'acqua dato che viene aspirata aria.

- Evitate di aspirare corpi estranei (sabbia ecc.), se necessario montare un filtro in entrata.



## 8. Allacciamento del tubo di mandata

- Il tubo di mandata (dovrebbe essere almeno di 3/4") deve venire collegato direttamente tramite un raccordo filettato (1" IG) della pompa.
- Naturalmente si può usare un tubo di mandata da 1/2" con i relativi collegamenti a vite. Tuttavia la portata viene ridotta da un tubo di mandata più piccolo.
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.

## 9. Messa in esercizio

- Installare la pompa in un posto piano e stabile.
- Montare la tubazione di aspirazione in modo che sia pronta per l'uso.
- Eseguire il collegamento elettrico.
- Riempite la pompa di acqua attraverso il tappo a vite di mandata (Fig. 3).
- Durante il processo di aspirazione si devono aprire completamente gli organi di intercettazione presenti del tubo di mandata (ugelli, valvole ecc.) in modo che possa uscire l'aria presente nel tubo di aspirazione.
- A seconda dell'altezza di aspirazione e della quantità di aria nella tubazione di aspirazione la prima di operazione di aspirazione può durare da 0,5 a 5 min. In caso di tempi di aspirazione più lunghi si deve aggiungere acqua.
- Se la pompa viene tolta dopo l'uso, si deve aggiungere acqua in ogni caso ricollegando la pompa e rimettendola in esercizio.

## 10. Avvertenze di manutenzione

- La pompa non richiede praticamente manutenzione. Per una lunga durata consigliamo tuttavia di controllarla regolarmente e di tenerla con cura.  
**Attenzione!**  
**Prima di eseguire la manutenzione l'apparecchio non deve essere mai sotto tensione; a questo scopo staccare la spina dalla presa di corrente.**
- Se la pompa non viene usata per un periodo piuttosto lungo e prima dell'inverno, essa deve venire lavata a fondo con acqua, svuotata completamente e tenuta all'asciutto.
- Per svuotare la carcassa della pompa allentate il tappo a vite di scarico dell'acqua (Fig. 3) e inclinate leggermente la pompa.
- In caso di pericolo di gelo la pompa deve venire svuotata completamente.

- Se la pompa è stata ferma a lungo controllate che il rotore ruoti in modo corretto accendendo e spegnendo brevemente la pompa.
- Se la pompa è ostruita, collegate il tubo di mandata al tubo dell'acqua e togliete il tubo di aspirazione. Aprite il tubo dell'acqua. Accendete più volte la pompa per ca. due secondi. In questo modo si può eliminare la maggior parte delle ostruzioni

## 11. Sostituzione del cavo di alimentazione

**Attenzione, staccare l'apparecchio dalla presa di corrente!**

**Se il cavo di alimentazione è difettoso, deve venire sostituito solamente da un elettricista.**

## 12. Caratteristiche tecniche:

|                                     |              |
|-------------------------------------|--------------|
| Tensione di rete:                   | 230V ~ 50 Hz |
| Potenza assorbita:                  | 1000 W       |
| Portata mass                        | 4600 l/h     |
| Prevalenza mass.                    | 45 m         |
| Pressione di trasporto mass.        | 4,5 bar      |
| Altezza d'aspirazione               | 6 m          |
| Raccordo di mandata e d'aspirazione | 1" IG        |
| Temperatura d'acqua mass.           | 35°C         |
| Tipo di protezione                  | IPX4         |
| Peso                                | 9,3 kg       |

## 13. Ricerca degli errori

### Il motore non si accende

| Cause  | Rimedi                     |
|--|----------------------------|
| manca la tensione di rete  | controllare la tensione    |
| ruota della pompa bloccata - è intervenuto l'interruttore automatico | smontare e pulire la pompa |

### La pompa non aspira

| Cause                                     | Rimedi  |
|---|---|
| valvola di aspirazione fuori dall'acqua   | mettere la valvola di aspirazione in acqua    |
| vano pompa senza acqua                    | riempire di acqua l'attacco di aspirazione    |
| aria nel tubo di aspirazione              | controllare la tenuta del tubo di aspirazione |
| valvola di aspirazione con perdite        | pulire la valvola di aspirazione              |
| griglia (valvola) di aspirazione ostruita | pulire la griglia di aspirazione              |
| altezza di aspirazione eccessiva          | controllare l'altezza di aspirazione          |

### Portata insufficiente

| Cause  | Rimedi  |
|--|---|
| altezza d'aspirazione troppo alta              | verificare l'altezza d'aspirazione              |
| griglia sporca                                 | pulire la griglia                               |
| livello d'acqua si abbassa velocemente         | mettere più bassa la valvola aspirante          |
| portata della pompa ridotta da parti difettose | pulire la pompa e sostituire le parti difettose |

### L'interruttore automatico spegne la pompa

| Cause   | Rimedi   |
|---|--|
| sforzo eccessivo del motore - attrito eccessivo a causa di corpi estranei | smontare e pulire la pompa<br>evitare che vengano aspirati corpi estranei (filtro) |

**Attenzione! La pompa non deve funzionare senz'acqua.**

## 14. Ordinazione dei pezzi di ricambio

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

**HU**

## Tartalomjegyzék

|                                    | <b>Oldal</b> |
|------------------------------------|--------------|
| 1. Biztonsági útmutatások          | 21           |
| 2. A berendezés leírása            | 22           |
| 3. Rendeltetés                     | 22           |
| 4. Kezelési útmutatások            | 22           |
| 5. A fogantyú felszerelése         | 22           |
| 6. Elektromos csatlakozás          | 22           |
| 7. Egy beszívóvezeték felszerelése | 23           |
| 8. Nyomóvezeték rákötése           | 23           |
| 9. Beüzemelés                      | 23           |
| 10. Karbantartási útmutatások      | 24           |
| 11. A hálózati vezeték cseréje     | 24           |
| 12. Műszaki adatok                 | 24           |
| 13. Hibakeresés                    | 25           |
| 14. Cserealkatrész rendelése       | 26           |



Mielőtt üzembe helyezi a kerti szivattyút, figyelmesen olvassa el az alábbi biztonsági és használati útmutatásokat. Ha más személynek adja oda a berendezést, vele együtt adja oda a használati útmutatót is.

### Őrizze meg jól a használati útmutatót!

#### Csomagolás:

A szállítás alatti sérülések elkerülése végett a berendezés csomagolásban található. A csomagolások nyersanyagok, melyek újrahasznosítással visszajuttathatók a nyersanyag körforgásba.

## 1. Biztonsági útmutatások

- Ez a készülék nem lett olyan személyek (gyerekeket is beleértve) általi használatra meghatározva, akik csak egy korlátozott testi, érzéki vagy szellemi képességgel rendelkeznek vagy nem rendelkeznek elegendő tapasztalattal és/vagy tudással, kivéve, ha egy a biztonságukért felelős személy által felügyelve vannak, vagy ha utasításokat kaptak tőle, hogy hogyan kell a készüléket használni. Gyerekeket felül kellene ügyelni, azért hogy biztosítva legyen, hogy nem játszanak a készülékkel.
- Erre alkalmas intézkedésekkel zárja el gyermekek elől.
- A kezelő a berendezés használata alatt felelősséget vállal harmadik személy épségéért.
- Üzembehelyezés előtt szakember segítségével ellenőrizze, hogy rendelkezésre állnak-e a szükséges elektromos óvintézkedések.
- Figyelem!  
Állóvízknél, kerti és fürdőtavaknál és környezetükben a szivattyú használata kizárólag 30 mA-es hibaárammérővel szerelt hibaáram-biztonságkapcsolóval (VDE 0100 alapján 702-es és 738-as alkatrész) engedélyezett.  
A szivattyú nem alkalmazható olyan úszó, pancsoló stb. medencékben, melyekben üzemeltetés közben személyek vagy állatok tartózkodhatnak.  
Ember vagy állat benntartózkodása közben a szivattyú üzemeltetése nem engedélyezett. Kérdezze meg az villamossági szakembert!
- Minden használat előtt végezze el a berendezés vizuális ellenőrzését. Ne használja a berendezést, ha a biztonsági készülékek megsérültek, vagy elhasználódtak.  
Helyezze hatályon kívül a biztonsági készülékeket.
- Kizárólag a használati útmutatóban megadott rendeltetésnek megfelelően használja a berendezést.
- A munkavégzés területén Ön felel a biztonságért.
- Ha a berendezés csatlakozóvezetéke megsérül, ezt a veszélyeztetés elkerülése érdekében, a gyártó, vagy vevőszolgálat, vagy hasonló képzett szakember által ki kell cseréltetni.
- A hálózati feszültség meg kell hogy feleljen a szivattyú típus tábláján feltüntetett 230 Volt váltakozó feszültségnek.
- Sose emelje meg, szállítsa, vagy rögzítse a szivattyút a tápkábelnél fogva.
- Győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozások elárasztástól, nedvességtől mentes helyre kerüljenek.
- A szivattyún elvégzendő minden fajta javítás esetén húzza ki az elektromos csatlakozót.
- Ne tegye ki a szivattyút direkt víz sugárnak.
- A helyi biztonsági és beszerelési kondíciók figyelembevételéért az üzemeltető felel. (Adott esetben kérdezzen meg egy villamossági szakembert!)
- A felhasználónak megfelelő intézkedések által (pl.: riasztóberendezés beszerelése, tartalék pumpa, vagy hasonló) ki kell zárnia a szivattyú hibájából történő elárasztási baleseteket.
- A szivattyú esetleges meghibásodása esetében a javítási munkálatokat kizárólag villamossági szakember, vagy az ISC

**HU**

vevőszolgálat végezheti el.

- Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- A szivattyút sose működtesse szárazon, vagy elzártszivóvezetékekkel.  
. Szárazon történő járatásból fakadó károsodásra a gyártó nem vállal garanciát.
- A szivattyú nem használható úszómedence üzemeltetésére.
- A szivattyú nem építhető be az ivóvízellátó rendszerbe.

## 2. A berendezés leírása (Kép 1)

1. Be-/ki kapcsoló
2. Fogantyú
3. Vízbetöltő csavar
4. Vízleeresztő csavar

## 3. Rendeltetés

### Felhasználási terület

- Zöld felületek, zöldségágysok és kertek öntözésére.
- Gyeplocsolók vízzel való ellátására.
- Előszűrővel tavakból, patakokból, esővíztárolókból, ciszternákból és kutakból való vízkivételre is alkalmas.

### Továbbítandó anyagok

Tisztavíz (édes víz), esővíz vagy enyhén szennyezett mosóvizek, háztartási vizek továbbítására.

A közvetítő közeg hőmérséklete tartós üzemben nem lehet magasabb mint +35°C . A szivattyú nem alkalmas éghető, gázképző, vagy robbanásveszélyes folyadékok továbbítására.

Agresszív folyadékok (savak, lúgok, higtrágyalé, stb.), valamint súroló hatású anyagok (homok) továbbítása szintén kerülendő.

## 4. Kezelési Útmutatások

Alapvetően azt tanácsoljuk, hogy alkalmazzon előszűrőt és beszívótömlővel, szívókosárral és visszacsapószeleppel rendelkező beszívókészletet, így megelőzheti a szivattyú kövek és szilárd idegen anyagok beszívása általi károsodását.

## 5. A fogantyú felszerelése

- A fogantyút a két mellékelt csavarral kell felrögzíteni (lásd 2. ábra).



## 6. Elektromos csatlakoztatás

- Az elektromos csatlakoztatást egy érintésvédelemmel ellátott, 230 V ~ 50 Hz –es, 10 amperes biztosítóval rendelkező dugaszolóaljzatnál kell elvégezni.
- A be-/ki kapcsolást a beépített kapcsolóval végezheti el (lásd: 1. ábra/1. helyzet)
- A motort túlterhelődés és elzáródás ellen beépített hőmérsékletkapcsoló védi. Túlhevüléskor a hőmérsékletkapcsoló automatikusan lekapcsolja a szivattyút és a lehűlés után a szivattyú ismét magától bekapcsol.

## 7. Egy beszívóvezeték felszerelése

- Csavarozzon egy legalább 3/4" –os műanyag, spirális merevítésű tömlőt közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a beszívócszonkra (1" IG).
- Az alkalmazott szívótömlőn legyen szívószelep. Ha nincs lehetőség szívószelep alkalmazására, szerelje be egy visszacsapószelepet a beszívóvezetékek közé.
- A beszívóvezetékét a vízkivétel helyétől emelkedően helyezze el. Mindenképpen kerülje a szivattyú szintje feletti vezeték-elhelyezést, mivel a beszívóvezetékben megmaradó levegőbuborékok gátolják a beszívást.
- A szívó és nyomóvezetékét oly módon alakítsa ki, hogy ezek ne fejtsenek ki mechanikai nyomást a szivattyúra.
- A beszívószelepnek megfelelő mélységben kell elhelyezkedni a vízben, hogy a vízszint leszívásával se fordulhasson elő szárazon járatás.
- A rosszul szigetelt szívócső levegő beszívásával gátolja a vízfelvételt.

- Kerülje az idegen anyagok (homok stb.) felszívását; ha szükséges, helyezzen fel előszűrőt.

## 8. Nyomóvezeték rákötése

- A nyomóvezeték (legalább 3/4" -os legyen) közvetlenül a szivattyúra, vagy egy menetes csőcsatlakozóval a nyomócszonkra (1" IG) kell hogy csatlakozzon (lásd 3. kép).
- Természetesen egy megfelelő csavarkötéssel rendelkező 1/2" –os nyomótömlő is alkalmazható. A kis átmérőjű nyomótömlő csökkenti a továbbítási teljesítményt.
- A beszívási művelet alatt teljesen ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkalmatlóságokat (szórófejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.

## 9. Beüzemelés

- Helyezze a szivattyút egyenletes, szilárd felületre.
- Helyezze a szívóvezetékét üzemkész állapotba.
- Hozza létre az elektromos csatlakozást.
- A vízbetöltő csapnál töltsse fel vízzel a szivattyút (3. kép).
- A beszívási művelet alatt ki kell nyitni a nyomóvezetékét elzáró alkalmatlóságokat (szórófejek, szelepek, stb.), így a beszívási vezetékben lévő levegő szabadon eltávozhat.
- A felszívási magasságtól és a szívóvezetékben lévő levegőmennyiségtől függően az első beszívás kb. 0,5 – 5 percig is eltarthat. Hosszabb felszívási idő esetén közben újból fel kell tölteni vízzel a szivattyút.
- Amennyiben használat után áthelyezi a szivattyút, az új csatlakoztatáskor és beüzemeléskor ismételtelen fel kell tölteni vízzel.



**HU**

## 10. Karbantartási útmutatások

- A szivattyú nem igényel karbantartást. A hosszú élettartam érdekében rendszeres ellenőrzést és ápolást ajánlunk.

### **Figyelem!**

**Karbantartás előtt minden esetben áramtalanítsa a szivattyút; ehhez húzza ki az aljzatból az elektromos hálózati csatlakozót.**

- Hosszabb használaton kívül helyezés, vagy télre elrakás esetén alaposan mossa át vízzel, majd teljesen engedje le és kiszárítva tárolja.
- Leeresztéshez engedje ki a vízleeresztő csavart (3. ábra) és kissé döntse meg a szivattyút.
- Fagyveszély esetében teljesen engedje le a szivattyút.
- Hosszabb leállítás után rövid be/ki kapcsolással ellenőrizze, hogy a rotor megfelelően forog e.
- Esetleges eltömődéskor a nyomóvezetéket kösse rá a vezetékes vízre, vegye le a szívótömlőt. Nyissa ki a vezetékes víz csapot. Kb. két másodpercre többször kapcsolja be a szivattyút. A legtöbb esetben ezzel a módszerrel eltávolíthatja a dugulást.

## 11. A hálózati vezeték cseréje

### **Figyelem!**

**Válassza le a berendezést a hálózatról!  
A meghibásodott hálózati vezeték csak villanszerelő cserélheti ki.**

## 12. Műszaki adatok:

|                            |               |
|----------------------------|---------------|
| Hálózati csatlakozás:      | 230 V ~ 50 Hz |
| Felvett teljesítmény:      | 1000 W        |
| Szállítási kapacitás:      | max. 4600 l/h |
| Szállítási magasság:       | max. 45 m     |
| Szállítási nyomás:         | max. 4,5 bar  |
| Felszívási magasság:       | max. 6 m      |
| Nyomó és szívócsatlakozás: | 1" IG         |
| Víz hőmérséklet:           | max. 35°C     |
| Súly:                      | 9.3 kg        |



### 13. Hibakeresés

#### Motor nem jár

| Kiváltó ok  | Elhárítás                                 |
|---|---|
| Nincs hálózati feszültség   | Ellenőrizze a feszültséget                |
| Szivattyúkerék beragadt, vagy a hőmérsékletérzékelő lekapcsolta a berendezést | Szedje szét és tisztítsa meg a szivattyút |

#### A szivattyú nem szív

| Kiváltó ok                          | Elhárítás                                 |
|-------------------------------------|---|
| A szívószelep nincs a vízben        | Tegye a szívószelepet a vízbe             |
| A szivattyútérben nincs víz         | Töltse fel vízzel a szivattyút            |
| Levegő van a szívóvezetékben        | Ellenőrizze a szívóvezeték szigeteltségét |
| A szívószelep nem zár               | Tisztítsa ki a szívószelepet              |
| Szívókosár (szívószelep) eltömődött | Szívókosár kitisztítása                   |
| Max. szívási magasság túllépése     | Ellenőrizze a szívási magasságot          |

#### Elégtelen szállítási mennyiség

| Kiváltó ok   | Elhárítás                                |
|--|--|
| Túl nagy a szívási magasság                            | Ellenőrizze a szívási magasságot         |
| Szívókosár eltömődött                                  | Tisztítsa ki a szívókosarat              |
| A vízszint rohamosan csökken                           | Helyezze mélyebbre a szívószelepet       |
| Káros anyagok csökkentették a szivattyú teljesítményét | Szivattyú tisztítása és zárórész cseréje |

#### A hőmérsékletkapcsoló kikapcsolja a szivattyút

| Kiváltó ok        | Elhárítás   |
|-------------------|---|
| Motor túlterhelve | Szedje szét és tisztítsa ki a szivattyút            |
| Idegen anyagok    | Idegen anyagok beszívásának megakadályozása (szűrő) |

**Figyelem! Ne járassa szárazon a szivattyút**

**HU**

## 14. Cserealkatrész rendelése

Cserealkatrész rendelése esetén az alábbi adatokat adja meg:

- A berendezés típusa
- A berendezés cikkszám
- A berendezés azonosítószáma
- A szükséges cserealkatrész száma

Aktuális árakat és információkat a [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info) címen találhat.

## Kazalo

|                                 | Stran |
|---------------------------------|-------|
| 1. Varnostna opozorila          | 28    |
| 2. Opis naprave                 | 29    |
| 3. Namenska uporaba             | 29    |
| 4. Navodila za uporabo          | 29    |
| 5. Montaža nosilnega ročaja     | 29    |
| 6. Električni priklop           | 30    |
| 7. Montaža sesalnega voda       | 30    |
| 8. Priključek za tlačni vod     | 30    |
| 9. Zagon                        | 30    |
| 10. Napotki za vzdrževanje      | 31    |
| 11. Zamenjava omrežnega voda    | 31    |
| 12. Tehnični podatki            | 31    |
| 13. Iskanje napak               | 32    |
| 14. Naročanje nadomestnih delov | 33    |



**SLO**

Pred začetkom uporabe te vrtno črpalke, skrbno preberite Varnostne predpise in Navodila za uporabo, ki so v nadaljevanju. Če boste napravo predali drugim osebam, jim izročite tudi ta Navodila za uporabo.

### Navodila za uporabo vedno skrbno shranite!

#### Ovojnina:

Vaša naprava je zaradi zaščite pred poškodbami pri transportu v ovojnini. Ovojnina je surovina in se lahko ponovno uporabi ali se lahko doda krogotoku surovin.

## 1. Varnostna opozorila

- Ta naprava ni namenjena, da bi jo uporabljale osebe (vključno otroci) z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali zaradi pomanjkanja izkušenj in/ali pomanjkanja znanja razen, če so pod nadzorom za njihovo varnost pristojne osebe ali, če so prejele od takšne osebe navodila kako uporabljati napravo. Otroci morajo biti pod nadzorom, da bo zagotovljeno, da se ne bodo igrali z napravo.
- Z ustreznimi ukrepi je potrebno preprečiti dostop otrokom.
- Uporabnik je v delovnem območju naprave odgovoren do drugih ljudi.
- Pred zagonom je potrebno s strokovnim preizkusom zagotoviti, da obstajajo zahtevani električni zaščitni ukrepi.
- Previdnost!  
Na stoječih vodah, vrtnih in plavalnih ribnikih ter njihovi okolici je uporaba črpalke dovoljena le z zaščitnim stikalom za okvarni tok s sprožilnim dimenzioniranim okvarnim tokom do 30 mA (po VDE 0100, del 702 in 738). Črpalka ni primerna za uporabo v plavalnih bazenih, bazenčkih za otroke vseh vrst in drugih vodah, v katerih se med obratovanjem lahko nahajajo ljudje ali živali.
- Obratovanje črpalke med zadrževanjem ljudi ali živali v območju nevarnosti ni dovoljeno. Posvetujte se s svojim strokovnjakom za elektriko!
- Pred vsako uporabo preglejte napravo. Naprave ne uporabljajte, če so poškodovane ali obrabljene zaščitne priprave. Nikoli ne izklaplajte varnostnih in zaščitnih priprav.
- Napravo uporabljajte izključno v skladu z namenom uporabe, ki je naveden v teh Navodilih za uporabe.
- Vi ste odgovorni za varnost v delovnem območju.
- Če se poškoduje priključni vod te naprave, ga mora zamenjati izdelovalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljen strokovnjak, da bi preprečili ogrožanje.
- Napetost 230 V, ki je navedena na ploščici s podatki te črpalke, mora ustrezati obstoječi omrežni napetosti.
- Črpalke na omrežnem kablu nikoli ne dvigujte, transportirajte ali pritrjujte.
- Zagotovite, da bodo električne vtične povezave ležale na območju, varnem pred poplavi oz. bodo zaščitene pred vlago.
- Pred vsakim delom na črpalki izvlecite omrežni vtič.
- Preprečite, da bo črpalka izpostavljena direktnemu curku vode.
- Uporabnik je odgovoren upoštevanje varnostnih in vgradnih predpisov. (Po možnosti se posvetujte s strokovnjakom električne stroke).
- Posledične škode zaradi poplav prostorov v primeru motenj na črpalki mora uporabnik preprečiti z ustreznimi ukrepi (npr.: namestitvijo alarmne naprave, rezervno črpalke ali podobnim).
- Ob morebitnem izpadu črpalke sme popravila opraviti le strokovnjak električne stroke ali servisna služba ISC.
- Uporabljajte izključno originalne nadomestne dele.
- Črpalka ne sme nikoli delovati na suho (suhi tek) ali z zaprtim sesalnim vodom. Za

škodo na črpalke, ki je nastala zaradi suhega teka, ugasne izdelovalčeva garancija.

- Črpalke ni dovoljeno uporabljati za obratovanje v plavalnih bazenih.
- Črpalke ni dovoljeno vgrajevati v krogotok s pitno vodo.

## 2. Opis naprave (slika 1)

1. Stikalo za vklop/izklop
2. Nosilni ročaj
3. Polnilni vijak za vodo
4. Izpustni vijak za vodo

## 3. Namenska uporaba

### Področje uporabe

- Za namakanje in zalivanje zelenic, zelenjavnih gred in vrtov.
- Za pogon razpršilnikov na zelenicah.
- S predfiltrom za odvzem vode iz ribnikov, potokov, sodov za deževnico, cistern za deževnico in vodnjakov.

### Črpani mediji

Za črpanje čiste vode (sladke vode), deževnice ali rahle lužine / tehnične vode.

Maksimalna temperatura črpane tekočine ne sme med trajnim obratovanjem preseči + 35° C.

S to črpalke ni dovoljeno črpati vnetljivih ali eksplozivnih tekočin.

Črpanje agresivnih tekočin (kislin, lugov, izcednih voda iz silosov, itd.) kot tudi tekočin z abrazivnimi snovmi (pesek) je prav tako prepovedano.

## 4. Navodila za uporabo

Načeloma priporočamo uporabo predfiltra in sesalno garnituro s sesalno cevjo, sesalnim košem in protipovratnim ventilom, da bi preprečili dolgotrajnost ponovnega sesanja in nepotrebne poškodbe črpalke zaradi kamnov in trdih tujkov.

## 5. Montaža nosilnega ročaja

- Nosilni ročaj je potrebno pritrditi z 2 priloženima vijakoma (glejte sliko 2).



## 6. Električni priklop

- Električni priklop opravite na varnostni vtičnici 230 V ~ 50 Hz.
- Vkllop / izklop opravite z vgrajenim stikalom (glejte sliko 1 / poz. 1).
- Proti preobremenitvi ali blokadi je motor zaščiten z vgrajenim toplotnim kontrolnikom. Pri pregrevanju toplotni kontrolnik samodejno izklopi črpalko in po ohladitvi se črpalka ponovno samodejno vklopi.

## 7. Montaža sesalnega voda

- Sesalno cev (cev iz umetne snovi s premerom najmanj 3/4" in spiralno ojačitvijo) privijte direktno ali s pomočjo spojnika z navoji na sesalni priključek (1" IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Uporabljena sesalna cev mora imeti sesalni ventil. Če sesalnega ventila ne morete uporabiti, je potrebno v sesalni vod instalirati protipovratni ventil.
- Sesalni vod položite vzpenjajoče od odvzema vode do črpalke. Obvezno se izognite namestitvi sesalnega voda nad višino črpalke; Zračni mehurčki v sesalnem vodu podaljšujejo in preprečujejo proces sesanja.
- Sesalni in tlačni vod namestite tako, da ne ustvarjata mehanskega pritiska na črpalko.
- Sesalni ventil mora biti zadosti globoko v vodi tako, da je tudi pri znižanju ravni vode preprečen suhi tek črpalke.
- Sesalni vod, ki ne tesni, preprečuje s sesanjem zraka tudi sesanje vode.
- Preprečite sesanje tujkov (peska, itd.); če je potrebno, namestite predfilter.



## 8. Priključek za tlačni vod

- Tlačni vod (biti mora najmanj 3/4") je potrebno priključiti na priključek tlačnega voda direktno ali preko spojnika z navoji na priključek za tlačni vod (1" IG) črpalke (glejte sliko 3).
- Z ustreznim privijačenjem lahko uporabite 1/2" tlačno cev. Zmogljivost črpanja bo zaradi manjše tlačne cevi zmanjšana.
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

## 9. Zagon

- Črpalko postavite na ravno površino.
- Sesalni vod namestite tako, da je pripravljen za obratovanje.
- Vzpostavite električni priključek.
- Črpalko napolnite z vodo pri polnilnem vijaku za vodo (slika 2).
- Med postopkom sesanja je potrebno v celoti odpreti zaporne naprave (brizgalne šobe, ventile, itd.) na tlačnem vodu, da

lahko zrak, ki je v sesalnem vodu, prosto izpuhti.

- Odvisno od višine sesanja in količine zraka v sesalnem vodu lahko prvo sesanje traja pribl. 0,5 min. - 5 min. Pri daljšem času sesanja je potrebno ponovno napolniti vodo.
- Če boste črpalko po uporabi ponovno odstranili, jo je potrebno pri ponovnem priklopu in zagonu obvezno ponovno napolniti z vodo.

## 10. Napotki za vzdrževanje

- Črpalka v veliki meri ne potrebuje vzdrževanja. Za dolgo življenjsko dobo pa vendarle priporočamo redno kontrolo in nego.

### **Pozor!**

**Pred vsakim vzdrževalnim posegom je potrebno črpalko odklopiti iz električnega omrežja; za to izvlecite omrežni vtič črpalke iz vtičnice.**

- Pred daljšo neuporabo ali prezimovanjem je potrebno črpalko temeljito izprati z vodo, jo popolnoma izprazniti in uskladiščiti v suhem prostoru.
- Za izpraznitev ohišja črpalke odvijte izpustni vijak za vodo (slika 3) in črpalko rahlo nagnite.
- Ob nevarnosti zmrzali je potrebno črpalko izprazniti popolnoma.
- Po daljšem mirovanju preverite s kratkim vklopom/izklopom, ali se rotor vrti brezhibno.
- Ob morebitni zamašitvi črpalke priklopite tlačni vod na vodovod in snemite sesalno cev. Odprite vodovod. Večkrat zapored vključite črpalko za pribl. dve sekundi. Na ta način lahko v večini primerov odmašite zamašeno črpalko.

## 11. Zamenjava omrežnega voda

### **Pozor!**

**Napravo odklopite iz električnega omrežja! Če je električno-omrežni vod v okvari, ga sme zamenjati le strokovno usposobljen električar.**

## 12. Tehnični podatki

|                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| Električni priključek:        | 230V ~50 Hz |
| Moč:                          | 1000 W      |
| Maks. črpalna količina:       | 4600 l/h    |
| Maks. črpalna višina:         | 45 m        |
| Maks. črpalni tlak:           | 4,5 bara    |
| Maks. sesalna višina:         | 6 m         |
| Tlačni in sesalni priključek: | 1" IG       |
| Maks. temperatura vode:       | 35° C       |
| Teža:                         | 9,3 kg      |

**SLO**

### 13. Iskanje napak

#### Motor se ne zažene

| Vzroki   | Odpravljanje                       |
|--|------------------------------------|
| Ni omrežne napetosti.  | Preverite napetost.                |
| Kolo črpalke je blokirano - vklopil se je toplotni kontrolnik. | Razstavite črpalko in jo očistite. |

#### Črpalka ne sesa

| Vzroki                                   | Odpravljanje                        |
|--|-------------------------------------|
| Sesalni ventil ni v vodi.                | Sesalni ventil premaknite v vodo.   |
| Prostor črpalke je brez vode.            | Ohišje črpalke napolnite z vodo.    |
| Zrak v sesalnem vodu.                    | Preverite tesnjenje sesalnega voda. |
| Sesalni ventil ne tesni.                 | Očistite sesalni ventil.            |
| Sesalni koš (Sesalni ventil) je zamašen. | Očistite sesalni koš.               |
| Maks. sesalna višina je prekoračena.     | Preverite sesalno višino.           |

#### Nezadostna količina sesanja

| Vzroki  | Odpravljanje                                   |
|---|--|
| Prevelika višina sesanja.                         | Preverite sesalno višino.                      |
| Sesalni koš je umazan.                            | Očistite sesalni koš.                          |
| Raven vode se hitro znižuje.                      | Preverite tesnjenje sesalnega voda.            |
| Moč črpalke se zmanjšuje zaradi škodljivih snovi. | Očistite črpalko in zamenjajte obrabljeni del. |

#### Toplotno stikalo je izklopilo črpalko

| Vzroki  | Odpravljanje   |
|---|--|
| Motor preobremenjen – preveliko trenje zaradi tujkov. | Demontirajte črpalko in jo očistite, preprečite sesanje tujkov (filter). |

#### Pozor!

Črpalka ne sme obratovati na suho (suhi tek).



## 14. Naročanje nadomestnih delov

Pri naročanju nadomestnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko izdelka za napravo
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega nadomestnega dela

Trenutne cene in ostale informacije boste našli na spletnem naslovu: [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie  
 GB declares conformity with the EU Directive  
 GB and standards marked below for the article  
 F déclare la conformité suivante selon la  
 F directive CE et les normes concernant l'article  
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-  
 NL stemming met de EU-richtlijn en normen voor  
 het artikel  
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la  
 E directiva y normas de la UE para el artículo  
 P declara a seguinte conformidade de acordo  
 P com a directiva CE e normas para o artigo  
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-  
 S direktiv och standarder för artikeln  
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-  
 FIN ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta  
 tuotteelle  
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-  
 N direktiv og standarder for artikkel  
 B заявляє про відповідність товару  
 B наступним директивам и нормам ЕС  
 IZ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i  
 IZ normama EU za artikl.  
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-  
 RO toare CE și normele valabile pentru articolul.  
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve  
 TR Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla-  
 masını sunar.  
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με  
 GR την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la  
 I direttiva UE e le norme per l'articolo  
 GB attesterer følgende overensstemmelse i  
 GB henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice  
 CZ EU a norem pro výrobek.  
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-  
 H re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU  
 GB in normah za artikel.  
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej  
 PL artykułu z następującymi normami na  
 podstawie dyrektywy WE.  
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa  
 SK smernice EU a noriem pre výrobok.  
 BG декларира следното съответствие съгласно  
 BG директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 UA заявляє про відповідність згідно з Директивою  
 UA ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklarereib vastavuse järgnevalele EL direktiivi  
 E dele ja normidele  
 U deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas  
 U straipsniui  
 RS izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-  
 RS bom EZ i normama za artikl  
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču  
 LV atbilstību ES direktīvām un standartiem  
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi  
 IS samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum  
 fyrir vörur

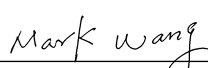
### Gartenpumpe GLGP 1004

|   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> 98/37/EC               | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC   |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC               | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: gemessener Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> = 84,5 dB<br>garantierter Schalleistungspegel L <sub>WA</sub> = 91 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC:  |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC             | <input type="checkbox"/> 97/68/EC:  |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC             |   |

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;  
EN 61000-3-3; KBV V

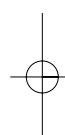
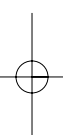
Landau/Isar, den 01.07.2008

  
 Weichselgartner  
 General-Manager

  
 Mark Wang  
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.710.81 I.-Nr.: 01018  
Subject to change without notice

Archivierung: 4171080-42-4155050-08



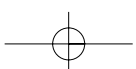
Ⓐ Ⓒⓗ Technische Änderungen vorbehalten

Sous réserve de modifications

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Ⓗⓞ Technikai változások jogát fenntartva

Ⓔⓞ Tehnične spremembe pridržane.



AT CH

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

HU

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

SI

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.



- Ⓐ Nur für EU-Länder
- Ⓒ Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

- Ⓜ Csak EU országok  
Az elektromos szerszámokat ne a háztartási hulladékkal együtt dobja ki!

Az elhasználódott elektromos készülékekről szóló 2002/96/EG irányelv alapján a használt elektromos szerszámokat elkülönítve kell gyűjteni és újrahasznosítani.

Újrahasznosítási alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos berendezés tulajdonosa alternatív módon, a visszaküldés helyett köteles a szakszerű újrahasznosításban közreműködni. Az elhasználódott berendezés a visszavételi helyeken is leadható, melyek a nemzeti újrahasznosítási és hulladéktörvények alapján elvégzik az ártalmatlanítást. Ez nem vonatkozik a berendezések elektromos alkatrészeket nem tartalmazó kiegészítőire.

A dokumentáció és a kísérő nyomtatványok utánn nyomása, vagy más módon történő sokszorosítása  
kivonatol formában is csak az ISC GmbH hozzájárulásával lehetséges

- Ⓜ Samo za dežele članice EU:  
Ne odlagajte električnega orodja med gospodinjske odpadke.  
V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati zaradi reciklaže v skladu s predpisi o varovanju okolja.



**(AT) GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

|  |  |
|--|--|
| Firma und Sitz des Verkäufers:           | <i>HOFER KG,<br/>Hofer-Str. 2, 4642 Sattledt</i>   |
| Serviceadresse(n):                       | <i>Hans Einhell Österreich GmbH<br/>Brunner Straße 81 A, 1230 Wien<br/>+43 / 1 / 869 14 80</i> |
| Hotline:                                 | <i>info@einhell.at</i>   |
| Email:                                   | <i>Einhell Germany AG, Wiesenweg 22,<br/>94405 Landau, Deutschland</i>                         |
| Hersteller-/Importeurbezeichnung:        | <i>Gartenpumpe GLGP 1004</i>   |
| Produktbezeichnung:                      | <i>41.710.81</i>   |
| Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer: | <i>5559</i>  |
| Artikelnummer:                           | <i>04/2009</i>   |
| Aktionszeitraum:                         |  |

Fehlerbeschreibung: .....

.....

Name des Käufers: .....

PLZ/Ort: ..... Straße:.....

Tel.Nr./email: .....

Unterschrift: .....



**CH GARANTIEKARTE**

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden. Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

|  |  |
|--|--|
| Firma und Sitz des Verkäufers:           | <i>ALDI SUISSE AG, Verwaltungsgebäude Z,<br/>Postfach 150, CH-8423 Embrach-Embraport</i> |
| Serviceadresse(n):                       | <i>Einhell Schweiz AG<br/>St. Gallerstrasse 182<br/>8404 Winterthur, Schweiz</i>         |
| Hotline:                                 | <i>+41 52 235 87 87</i>  |
| Email:                                   | <i>info@einhell.ch</i>   |
| Hersteller-/Importeurbezeichnung:        | <i>Einhell Germany AG</i>  |
| Produktbezeichnung:                      | <i>Gartenpumpe GLGP 1004</i>   |
| Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer: | <i>41.710.81</i>   |
| Artikelnummer:                           | <i>5559</i>  |
| Aktionszeitraum:                         | <i>04/2009</i>   |

|                     |                     |
|---------------------|---------------------|
| Fehlerbeschreibung: | .....               |
|                     | .....               |
| Name des Käufers:   | .....               |
| PLZ/Ort:            | ..... Straße:.....  |
| Tel.Nr./email:      | .....               |
|                     | Unterschrift: ..... |

**(FR) BON DE GARANTIE**

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc. ), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée. L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux.

|  |   |
|--|---|
| Nom et siège social de l'entreprise:         | <i>ALDI SUISSE AG,<br/>Verwaltungsgebäude Z, Postfach 150,<br/>CH- 8423 Embrach-Embraport</i>         |
| Adresses des points de SAV:                  | <i>Einhell Schweiz AG<br/>St. Gallerstrasse 182<br/>8404 Winterthur, Schweiz<br/>+41 52 235 87 87</i> |
| Hotline:                                     | <i>info@einhell.ch</i>  |
| Courriel:                                    | <i>Einhell Germany AG</i>   |
| Désignation du fabricant/de l'importateur:   | <i>GLGP 1004</i>  |
| Désignation du produit:                      | <i>41.710.81</i>  |
| N° d'identification du fabricant/du produit: | <i>5559</i>   |
| N° d'article:                                | <i>04/2009</i>  |
| Période de promotion:                        |   |

Explication de la défaillance constatée: .....

Nom de l'acheteur: .....

Code postal/Ville: ..... Rue:.....

Tél./courriel: .....

Signature: .....

**IT GARANZIA**

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e riempire la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di casi di mancanze riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da altro tipo di uso o modifiche diversi da quelli conformi. L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento.

|  |   |
|--|---|
| Azienda e sede del rivenditore:            | <i>ALDI SUISSE AG,<br/>Verwaltungsgebäude Z, Postfach 150,<br/>CH- 8423 Embrach-Embraport</i> |
| Indirizzo(i) assistenza:                   | <i>Einhell Schweiz AG<br/>St. Gallerstrasse 182<br/>8404 Winterthur, Schweiz</i>              |
| Numero verde:                              | <i>+41 52 235 87 87</i>   |
| e-mail:                                    | <i>info@einhell.ch</i>  |
| Denominazione produttore/importatore:      | <i>Einhell Germany AG</i>   |
| Denominazione prodotto:                    | <i>GLGP 1004</i>  |
| Numero identificativo prodotto/produttore: | <i>41.710.81</i>  |
| Numero articolo:                           | <i>5559</i>   |
| Periodo azione:                            | <i>04/2009</i>  |

|                          |                       |
|--------------------------|-----------------------|
| Descrizione del difetto: | .....                 |
|                          | .....                 |
| nome dell'acquirente:    | .....                 |
| CAP/Città:               | ..... Indirizzo:..... |
| Tel./email:              | .....                 |
|                          | Firma: .....          |


**JOTALLASI JEGY**

|  |   |
|--|---|
| Az importáló és forgalmazó cégneve és címe:<br>Aldi Magyarország Élelmiszer Bt.,<br>Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy,<br>Ungarn  | A gyártó cégneve és címe:<br>Einhell Germany AG, Wiesenweg 22,<br>94405 Landau, Deutschland |
| A szerviz neve, címe és telefonszáma:<br>KÖZPONTI SZERVIZ - VEVŐSZOLGÁLAT<br>1107 BUDAPEST, MÁZSA TÉR 5-7.<br>TEL: 06(1) 237 – 0494, FAX: 06(1) 237 – 0495<br>MOBIL: 06 (30) 747-1443.<br>E-MAIL: <a href="mailto:BAKTAR@EINHELL.HU">BAKTAR@EINHELL.HU</a><br>NYITVA TARTÁS: H-CS: 8-17, P: 8-14 | A termék megnevezése:<br>GLGP 1004  |
| A termék típusa:<br>GLGP 1004  | Gyártási szám:<br>5559  |
| A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:  | Termékjelölés:<br>04/2009   |

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük őrizze meg a jótállási jegyet és a jótállási jegy pénztári fizetésnél kapott mellékletét.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli.

|  |  |
|--|--|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:  | A javításra átvétel időpontja:                         |
| A hiba oka:                                  | A javítás módja:                                       |
| A fogyasztónak történő visszaadás időpontja: | A javítási idő következtében a jótállás új határideje: |
| A szerviz neve és címe:                      | Kelt, aláírás, bélyegző:                               |

|                      |       |          |       |
|----------------------|-------|----------|-------|
| Vevő neve:           | ..... | Utca:    | ..... |
| Irányítószám/Város:  | ..... |          | ..... |
| Tel.szám/e-mail cím: | ..... |          | ..... |
|                      |       | Alíírás: | ..... |

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

#### **A jótállási igény bejelentése**

A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási jegyen feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közölni kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

#### **A jótállási felelősség kizárása**

A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba rendeltetésellenes használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A rendeltetésellenes használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

#### **A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok**

##### **(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó**

**a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;**

**b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.**

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

**Eljárás vita esetén**

A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

(SLO) **GARANCIJSKI LIST**

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan prevzema blaga. Pri uveljavljanju garancije predložite račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da shranite račun in garancijski list.

Proizvajalec jamči, da bo brezplačno odpravil vse napake, ki so posledica napak na materialu in napak, nastalih pri proizvodnji, pri tem pa se proizvajalec lahko odloči za popravilo, menjavo ali vračilo denarja. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja), nepravilne uporabe ali nepravilnega prevoza, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi druge nestrokovne obdelave in sprememb. Ta garancija ne omejuje zakonsko določenih garancijskih obveznosti prodajalca. Garancijska doba se lahko podaljša, če to predvidevajo zakonski predpisi. V državah, v katerih so predpisane (nujna) garancija in/ali zaloga nadomestnih delov in/ali uredba o povračilu škode, veljajo zakonsko predpisani minimalni pogoji.

Po poteku garancijske dobe lahko prav tako pošljete na servis v popravilo okvarjene naprave. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, je treba plačati.

**Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje v garancijskem roku, ki začne teči v trenutku, ko potrošnik/končni porabnik prevzame blago. Če popravila ni mogoče izvesti v roku 45 dni, se prodajalec lahko odloči, ali bo izdelek zamenjal ali pa povrnil nakupno ceno. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je dolžan zagotavljati nadomestne dele in opremo vsaj še tri leta po preteku zakonsko določenega garancijskega roka. Če za izdelek v Sloveniji ni zagotovljenega servisa, se za servisno mesto štejejo prodajalne, kjer se izdelek prodaja. V tem primeru vas prosimo, da se oglasite v eni od prodajaln.**

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Podjetje in sedež prodajalca:  | <i>Hofer trgovina d.o.o.,<br/>Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica</i>                   |
| Naslov(i) servisa:             | <i>GMA ELEKTROMEHANIKA d.o.o.<br/>CESTA ANDREJA BITENCA 115,<br/>1000 LJUBLJANA</i> |
| Pomoč po telefonu:             | <i>01 58 38 304</i>   |
| Oznaka proizvajalca/uvoznika:  | <i>Einhell Germany AG, Wiesenweg 22,<br/>94405 Landau, Deutschland</i>              |
| Oznaka izdelka:                | <i>GLGP 1004</i>  |
| Številka izdelka/proizvajalca: | <i>41.710.81</i>  |
| Številka izdelka:              | <i>5559</i>   |
| Obdobje akcije:                | <i>04/2009</i>  |

Opis napake: .....

.....

Ime kupca: .....

Poštna številka in kraj: ..... Ulica:.....

Tel./e-pošta: .....

Podpis: .....

